

## 150 cm

Gebruiksaanwijzing  
Gebrauchsanleitung  
Operating instructions  
Notice d'utilisation

VAN SCHUKO STEKKER NAAR CEE MET AARDLEKSCHAKELAAR  
VON SCHUKO NACH CEE + FEHLERSTROMSCHUTZSCHALTER  
FROM SCHUKO TO CEE + RESIDUAL CURRENT DEVICE  
VERS CEE + DISJONCTEUR DIFFÉRENTIEL

# Verloopkabel

# Adapterkabel

# Adapter cable

# Câble adaptateur



Art.nr. 373589V01DE

Nederlands 2  
Deutsch 7  
English 12  
Français 17



Points de collecte sur [www.apurfairedesdechets.fr](http://www.apurfairedesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil!





# GEBRUIKSAANWIJZING

- Deze 150 cm lange adapterkabel (3x 2,5 mm<sup>2</sup>) van Schuko stekker naar CEE met geïntegreerde aardlekschakelaar (RCD05) vermindert het risico op letsel en/of materiële schade, mits deze handleiding zorgvuldig wordt gevolgd.
- Lees voordat u dit product gaat gebruiken eerst de gebruiksaanwijzing goed door en bewaar voor later gebruik.



## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Indien dit product gebruikt wordt i.c.m. andere kabels en/of stekkers (bijv. verlengsnoer, kabelhaspel, verloopstekker, adapter etc.), dan dienen deze geaard te zijn en vrij van schade! Dit om persoonlijk letsel door elektrocutie en/of schade aan apparatuur door kortsluiting te voorkomen.  
Aangezien de draagbare veiligheidsschakelaar (RCD05) geen stroomafgeschermd apparaten kan beveiligen, mogen er geen verlengsnoeren worden gebruikt tussen het stopcontact en de RCD05.  
In sommige situaties kan er een storing optreden in de stroomvoorziening. Daarbij kan het gebeuren dat de nuldraad (neutraal) wegvalt, terwijl de fase draad (actief) nog steeds onder spanning staat.  
⚠ Als u in dat geval in contact komt met de fase draad, kan dit levensgevaarlijk zijn.  
Een 'normaal gesloten' aardlekschakelaar (RCD) schakelt in zo'n situatie niet uit, omdat hij zowel de fase- als de nuldraad nodig heeft om correct te werken. Hierdoor kan er stroom aanwezig blijven achter de schakelaar.
- De RCD05 draagbare veiligheidsschakelaar werkt volgens het 'normaal open'-principe. Dit betekent dat de RCD05 altijd uitschakelt zodra of de fase of de nuldraad uitvalt. Daardoor worden zowel de fase- als de nuldraad volledig onderbroken en bent u beter beschermd.
- De RCD05 voldoet aan de Europese norm HD63951:2002+A1:2003.
- Als de draagbare veiligheidsschakelaar (RCD05) herhaaldelijk wordt geactiveerd bij een bepaald apparaat, of als deze niet wordt geactiveerd wanneer deze volgens de instructies wordt getest, raadpleeg dan een elektricien. **GEBRUIK HET APPARAAT NIET VERDER ZONDER DE VEILIGHEIDSSCHAKELAAR, AANGEZIEN ER EEN REËEL GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOKKEN BESTAAT.**
- Bij gebruik in combinatie met een verlengsnoer moet u ervoor zorgen dat de stekker van de draagbare veiligheidsschakelaar (RCD05) in het GEAARDE stopcontact is gestoken en dat het verlengsnoer in de aansluiting van de draagbare veiligheidsschakelaar (RCD05) is gestoken (niet andersom, omdat het verlengsnoer dan niet beveiligd is).
- Voorkom ongewenst uitschakelen door ervoor te zorgen dat het verlengsnoer niet langer is dan 40 meter.
- Alleen de weerbestendige IP55-versie mag in een vochtige omgeving worden gebruikt.
- Zorg ervoor dat de stekker en stopcontacten de juiste IP44-bescherming hebben, aangezien normale stekkers en stopcontacten niet geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.
- Niet onderdompelen in vloeistoffen.



## TECHNISCHE GEGEVENS

Type Referentie	RCD05
Aantal polen en stroombanen	Tweepolig met continue aardingsbaan
Contactmateriaal	AgNi10/Cu
Nominale bedrijfsspanning	Ue 220-240 V
Aard van de voeding	AC Frequentie 50 Hz
Nominale stroom I <sub>n</sub>	16 A
Nominale reststroom I <sub>Δn</sub>	10 mA
Nominale schakelvermogen I <sub>m</sub>	250 A
Nominale reststroom I <sub>Δm</sub>	250 A
Nominale voorwaardelijke kortsluitstroom I <sub>nc</sub>	1500 A
Nominale voorwaardelijke reststroom I <sub>Δc</sub>	1500 A
Nominale isolatiespanning	250 V
Werkingswijze	Functioneel afhankelijk van de netspanning
Schakelt PRCD automatisch uit bij uitval van de netspanning?	Ja, en deze schakelt niet automatisch weer in wanneer de netspanning wordt hersteld
Gedrag bij aanwezigheid van gelijkstroomcomponenten	Type A
Type aansluiting en toepassing	4.1.2.2 -PRCD-verlengsnoer-set
Beschermingsgraad	IP55
Type aansluiting	//
Bereik omgevingstemperatuur	-25°C - +40°C
Aansluitingsaanduiding	Geïntegreerd in de RCD05

## PRODUCTSPECIFICATIES

### Product

Verlooppkabel: Schuko naar CEE met ingebouwde aardlekschakelaar (30 mA < 30 ms), IP44/IP55, geschikt voor temperatuurbereiken van -25 °C tot +40 °C, H07RN-F 3G2,5 mm<sup>2</sup>, 16 A en 3600 W.

De aardlekschakelaar werkt uitsluitend bij een gearde stroombron zoals walstroom op de camping; bij gebruik met powerstations of omvormers zonder aarde kan de beveiliging niet functioneren.

### Gebruikstips

- **Aansluiten:** steek de Schuko-stekker in een geaard stopcontact. Sluit het andere uiteinde (CEE) aan op je camper of caravan.
- **Aardlekschakelaar:** reageert bij lekstroom. Werkt alleen correct wanneer je verbinding hebt met een gearde stroombron. Bij een niet-gearde bron is de beveiliging niet actief.
- **Buiten en weerbestendig:** ontworpen met IP44/IP55-bescherming, zodat stof en spatwater geen probleem vormen.
- **Temperatuurbestendig:** betrouwbaar van -25 °C tot +40 °C.

### Samenvattend

Kenmerk	Details
Aardlekschakelaar	Gevoeligheid 30 mA, <30 ms – werkt alleen bij gearde bron
Bescherming (IP)	IP44/IP55 – stof- en spatwaterbestendig
Kabelsoort	H07RN-F 3G2,5 mm <sup>2</sup> (neopreen) – robuust en flexibel
Temperatuurbereik	Van -25 °C tot +40 °C
Max. stroom	16 A (± 3600 W)

**Belangrijk advies** Gebruik alleen met gearde stroombron, anders geen aardlekbescherming

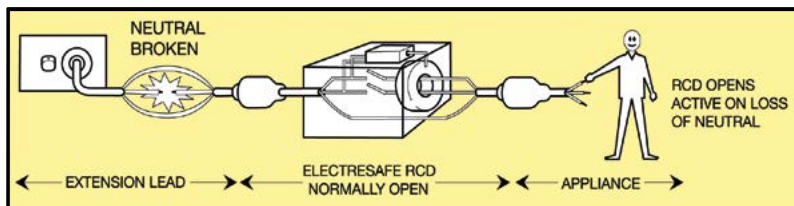
## TECHNISCHE PRODUCTBESCHRIJVING

Deze draagbare veiligheidsschakelaar (RCD05) is ideaal voor gebruik binnen en buiten. Dankzij de robuuste constructie is hij ideaal voor op de camping, op bouwplaatsen of rondom het huis, op het terras, in de werkplaats, garage, tuin of elke andere plek waar elektrisch gereedschap of verlengsnoeren worden gebruikt.

**Let op:** Er is een gearde bron nodig voor de aardlekschakelaar om goed te werken. Bij gebruik met een power station of omvormer kan dit problemen geven, omdat deze apparaten vaak geen gearde verbinding hebben. De aardlekschakelaar werkt op basis van lekstroom naar aarde, maar zonder gearde bron kan er geen lekstroom ontstaan, waardoor de beveiliging niet wordt geactiveerd. De kabel legt ook geen kunstmatige aardverbinding aan, want dat zou onveilig zijn. De aardverbinding moet komen van de bron zelf, zoals walstroom of een stroompaal op de camping. Gebruik de aardlekschakelaar daarom alleen wanneer het apparaat is aangesloten op een gearde bron.

### Hoe werkt het apparaat?

- Het apparaat controleert voortdurend de balans van de stroom in zowel de actieve als de neutrale draden van het gereedschap en de gebruikte kabel.
- Als er een onbalans optreedt, bijvoorbeeld als het gereedschap defect raakt en er stroom naar de aarde loopt (mogelijk via het lichaam van de gebruiker), detecteert de draagbare veiligheidsschakelaar (RCD05) deze onbalans en schakelt onmiddellijk de stroom uit voordat een dodelijke hoeveelheid stroom kan passeren.
- Het stroomverlies naar de aarde hoeft slechts 10 milliampère (tienduizendste van een ampère) te bedragen om de draagbare veiligheidsschakelaar (RCD05) te activeren, die onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreekt. De tijd dat een persoon wordt blootgesteld aan een elektrische schok is een cruciale factor bij het bepalen van de ernst van het ongeval.
- Daarom is de draagbare veiligheidsschakelaar (RCD05) een levensredder... omdat hij de stroom in ongeveer 30 milliseconden (dertig duizendste van een seconde) uitschakelt, waardoor het risico op elektrocutie aanzienlijk wordt verminderd.

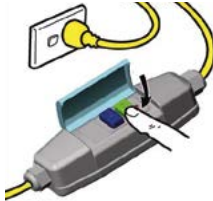


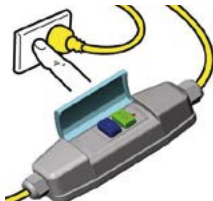
- Als de draagbare veiligheidsschakelaar (RCD05) is gevallen, controleer dan of deze nog correct functioneert.
- Elektriciteit kan gevaarlijk zijn. Het gebruik van een draagbare veiligheidsschakelaar (RCD05) is geen vervanging voor basisveiligheidsmaatregelen voor elektriciteit. De draagbare veiligheidsschakelaar (RCD05) is ontworpen als beveiligingsapparaat en mag niet worden gebruikt als aan/uit-schakelaar. Haal de stekker uit het stopcontact om het apparaat te isoleren voordat u inspecties of reparaties uitvoert.
- Niet geschikt voor generatoren - er kan schade ontstaan.
- Openen maakt de garantie ongeldig.

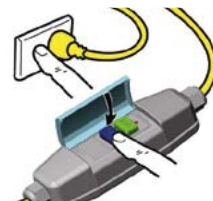
### Vijf stappen voor testinstructies

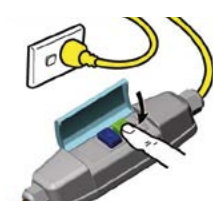
#### Waarschuwing: Test voor elk gebruik

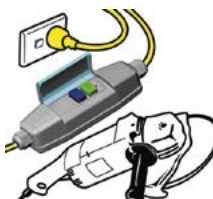
Als de draagbare veiligheidsschakelaar (RCD05) niet wordt geactiveerd wanneer de testknop wordt ingedrukt (rode indicator verdwijnt niet) of niet kan worden gereset (rode indicator verschijnt niet), **GEBRUIK HET APPARAAT DAN NIET.**

- 

1) Steek de stekker in het stopcontact en zet de schakelaar aan. Druk kort en **STEVIG** op de knop 'RESET'. Controleer of het rode lampje brandt ('Aan').
- 

2) Zet de schakelaar uit. Controleer of het rode lampje uit is ('Uit').
- 

3) Zet de schakelaar aan en druk op 'RESET'. Controleer of het rode lampje brandt ('Aan'). Druk op de knop 'TEST'. Controleer of het rode lampje uit is ('Uit').
- 

4) Druk kort en **STEVIG** op de knop 'RESET'. Controleer of het rode lampje weer zichtbaar is door het kunststof venster. (Als het rode lampje brandt betekent dat dat er stroom beschikbaar is.)
- 

5) Er is nu stroom beschikbaar voor het apparaat. Steek de stekker van het apparaat in het stopcontact, zet het aan en gebruik het zoals normaal.

# AANSLUITINGEN

## 1. Gebruik met een campingpaal / walstroom

### ✔ Veilig en correct gebruik

- De campingpaal levert normaal **geaard** stroom.
- Je steekt de **Schuko-stekker** in de paal (of in een geaarde Schuko-aansluiting), en sluit je caravan/camper aan via de **CEE-contactdoos**.
- De aardlekschakelaar in de kabel **werkt dan normaal**: hij schakelt af bij lekstroom (> 30 mA).
  - 👉 Dit is de standaard en veilige toepassing.

## 2. ⚡ Gebruik met een powerstation / draagbare accu

### ⚠ Let op!

- De meeste powerstations (EcoFlow, Bluetti, Jackery, etc.) hebben **géén echte aardverbinding**.
- Daardoor **werkt de aardlekschakelaar niet** of schakelt hij zelfs **direct uit** zodra je iets probeert aan te sluiten.
- Soms krijg je een **errorcode op je powerstation** (bijv. "ground fault" of "protection mode").

### 👉 Oplossing:

- Wil je tóch veilig gebruik maken van een aardlek, dan moet je een **kunstmatige aarde** creëren met een aardpen of via een **neutrale-aarde koppelbrug** (sommige powerstations bieden dit als accessoire).

**Let op:** zonder aansluiting op een geaarde stroombron kan de ingebouwde aardlekschakelaar niet functioneren en biedt deze geen bescherming.

## 3. ⚡ Gebruik met een omvormer (12 V → 230 V)

- Goedkope of eenvoudige omvormers leveren meestal **geen aarde**.
- Hetzelfde probleem: de aardlek in de kabel doet niets, of schakelt onterecht af.
- Bij **zuivere sinus-omvormers** met aardaansluiting kan het beter werken, maar controleer altijd de handleiding van de omvormer.

## 4. ⚡ Typische foutmeldingen / problemen

Onderstaande tabel helpt bij het oplossen van problemen met de ingebouwde aardlekschakelaar.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Uitleg	Oplossing
Aardlekschakelaar schakelt direct uit bij aansluiten	Geen aardverbinding (floating ground) of foutief aangesloten bron	De aardlekschakelaar detecteert een afwijking en schakelt preferentie af	Controleer of de stroombron geaard is. Gebruik alleen met een geaarde bron of met geschikte aardvoorziening (bv. aardpen of neutraal-aarde koppelbrug)
Powerstation geeft foutmelding ("Ground fault" / "Error")	Geen aardverbinding aanwezig	Veel powerstations hebben een zwevende (floating) uitgang zonder aarde	Raadpleeg de handleiding van het powerstation. Gebruik eventueel een neutraal-aarde koppelbrug of aardpen
Aardlekschakelaar reageert nooit, ook niet bij indrukken van de testknop	Floating ground (geen aardverbinding)	Zonder aarde kan de aardlekschakelaar niet functioneren	Alleen bruikbaar met een geaarde stroombron
Aardlekschakelaar test werkt normaal, maar schakelt niet af bij fout in apparaat	Onjuiste aansluiting of overbelasting buiten detectiebereik	De aardlek meet enkel lekstroom naar aarde; geen beveiliging tegen kortsluiting of overbelasting	Gebruik altijd in combinatie met een installatie-automaat / zekering voor volledige beveiliging

### 📌 Opmerking voor gebruikers

- Test vóór elk gebruik de aardlekschakelaar met de **TEST-knop**.
- Indien de schakelaar niet reageert, is de stroombron waarschijnlijk niet geaard en biedt de aardlek **geen bescherming**.
- De ingebouwde aardlekschakelaar is uitsluitend bedoeld als **aanvullende persoonsbeveiliging** en vervangt nooit zekeringen of installatieautomaten.

## 5. ⚡ Installatieadvies (praktisch)

1. **Controleer je bron** → is die geaard?
  - o Ja → verloopkabel met aardlek is nuttig.
  - o Nee → aardlek in de kabel heeft geen functie.
2. **Altijd testknop gebruiken** → druk voor gebruik stevig op de testknop van de aardlek.
  - o Werkt die niet → je hebt waarschijnlijk geen aarde.
3. **Gebruik buiten altijd IP44/IP55 aansluitingen** → laat stekkers niet op de grond liggen, bescherm tegen regen.
4. **Vermogen** → max. 16 A (3600 W). Zorg dat je apparaten samen dit niet overschrijden.

### ⚡ Beslisschema: Werkt de aardlekschakelaar?

#### 1. Waar sluit je de Schuko-stekker van de verloopkabel op aan?

- ● **Campingpaal / geaard stopcontact thuis**
  - ✔ **Aardlekschakelaar werkt correct**
  - Druk op de **TEST-knop** voor gebruik.
- ● **Powerstation (draagbare accu)**
  - ✗ **Geen aarde** → **aardlekschakelaar werkt niet** (testknop reageert niet of schakelt direct uit).
  - Alleen zinvol als je:
    - o een **neutrale-aarde koppelbrug** hebt (sommige merken zoals EcoFlow/Bluetti bieden dit), óf
    - o een **aardpen** in de grond slaat om een echte aarde te maken.
- ● **Omvormer (12 V → 230 V)**
  - o Goedkope/basic omvormer → ✗ **geen aarde** → **geen werking**.
  - o Zuivere sinus-omvormer met aardklem → ● **kan werken, mits geaard**.
- ● **Niet-geaarde bron (bijv. oude generator zonder aarde)**
  - ✗ **Geen bescherming mogelijk**.

#### 2. Hoe weet je of er aarde is?

- ✓ **Testknop stevig indrukken** op de aardlekschakelaar:
- **Klik** → **schakelt uit** = aarde aanwezig, werkt goed.
- **Geen reactie** = geen aarde → schakelaar heeft géén functie.

#### 3. Wat zijn de risico's zonder aarde?

- De kabel levert nog wel **stroom**, maar de aardlekschakelaar kan **geen lekstroom detecteren**.
- Gevaar: als er een fout optreedt (bijv. vocht of defect apparaat), kan er stroom lekken zonder dat de beveiliging ingrijpt.

### Samenvatting in tabelvorm

Stroombron	Aardlekschakelaar	Opmerking
Campingpaal / geaard stopcontact	✔ Werkt normaal	Veilig, aanbevolen
Powerstation (zonder aarde)	✗ Niet bruikbaar	Extra accessoire nodig (N-E bridge of aardpen)
Powerstation (met N-E bridge of aardpen)	✔ Werkt	Controleer met testknop
Omvormer zonder aarde	✗ Niet bruikbaar	Alleen stroom, geen lekbeveiliging
Omvormer met aarde	✔ Werkt	Altijd testen
Generator zonder aarde	✗ Niet bruikbaar	Onveilig zonder extra voorzieningen

## CORRECTE AFVOER VAN DIT PRODUCT



Dit product mag niet worden weggegooid met ander huishoudelijk afval in de hele EU. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerd afval te voorkomen. Recycle het op een verantwoorde manier om duurzaam hergebruik van de materialen te bevorderen. Ga naar een afvalinzamelingslocatie om uw gebruikte apparaat te retourneren of neem contact op met de winkel waar u het product heeft gekocht. Zij kunnen een milieuvriendelijke recycling garanderen.

# D

## GEBRAUCHSANLEITUNG

- Dieses 150 cm lange Adapterkabel (3x 2,5 mm<sup>2</sup>) von Schuko-Stecker auf CEE mit integriertem Fehlerstromschutzschalter (RCD05) verringert das Risiko von Personenschäden und/oder Sachschäden, sofern diese Anleitung sorgfältig befolgt wird.
- Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der ersten Verwendung aufmerksam durch und heben Sie diese für den späteren Gebrauch auf.



### SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Wenn dieses Produkt in Kombination mit anderen Kabeln und/oder Steckern (z. B. Verlängerungskabel, Kabeltrommel, Adapterstecker usw.) verwendet wird, müssen diese geerdet und frei von Schäden sein! Dies dient der Vermeidung von Personenschäden durch Stromschlag und/oder von Schäden an Geräten durch Kurzschluss. Da der tragbare Fehlerstromschutzschalter (RCD05) keine Geräte mit eigener Stromabschirmung schützen kann, dürfen zwischen der Steckdose und dem RCD05 keine Verlängerungskabel verwendet werden. In bestimmten Situationen kann es zu einer Störung der Stromversorgung kommen. Dabei kann es geschehen, dass der Neutralleiter ausfällt, während der Außenleiter (Phase) weiterhin unter Spannung steht.  
 ⚠ Wenn Sie in einem solchen Fall mit dem Außenleiter in Kontakt kommen, kann dies lebensgefährlich sein. Ein „normal geschlossener“ Fehlerstromschutzschalter (RCD) schaltet in einer solchen Situation nicht ab, da er sowohl den Außenleiter als auch den Neutralleiter benötigt, um korrekt zu funktionieren. Dadurch kann hinter dem Schalter weiterhin Strom anliegen.
- Der tragbare Fehlerstromschutzschalter RCD05 arbeitet nach dem „normal offenen“ Prinzip. Das bedeutet, dass der RCD05 immer abschaltet, sobald entweder der Außenleiter oder der Neutralleiter ausfällt. Somit werden sowohl der Außenleiter als auch der Neutralleiter vollständig unterbrochen, und Sie sind besser geschützt.
- Der RCD05 entspricht der europäischen Norm HD63951:2002+A1:2003.
- Wenn der tragbare FI-Schutzschalter (RCD05) bei einem bestimmten Gerät wiederholt auslöst oder nicht auslöst, wenn er gemäß Anleitung getestet wird, wenden Sie sich an einen Elektriker. GERÄT NICHT WEITER OHNE FI-SCHUTZSCHALTER VERWENDEN, DA AKUTE GEFAHR EINES STROMSCHLAGS BESTEHT.
- Bei Verwendung mit einem Verlängerungskabel muss der Stecker des tragbaren FI-Schutzschalters (RCD05) in die GEERDETE Steckdose eingesteckt werden und das Verlängerungskabel in die Buchse des FI-Schutzschalters (RCD05) (nicht umgekehrt, da das Verlängerungskabel sonst nicht geschützt ist).
- Unerwünschtes Auslösen vermeiden, indem das Verlängerungskabel nicht länger als 40 Meter ist.
- Nur die wetterfeste Version IP55 darf in feuchter Umgebung verwendet werden.
- Achten Sie darauf, dass Stecker und Steckdosen die richtige IP44-Schutzart haben, da normale Stecker für den Außeneinsatz ungeeignet sind.
- Nicht in Flüssigkeiten eintauchen.



### TECHNISCHE DATEN

Typ Referenz	RCD05
Anzahl Pole und Strombahnen	Zweipolig mit durchgehender Erdungsbahn
Kontaktmaterial	AgNi10/Cu
Nennbetriebsspannung	Ue 220-240 V
Art der Versorgung	AC, Frequenz 50 Hz
Nennstrom In	16 A
Nennfehlerstrom IΔn	10 mA
Nennschaltvermögen Im	250 A
Nennfehlerstrom IΔm	250 A
Bedingter Kurzschlussstrom Inc	1500 A
Bedingter Fehlerstrom IΔc	1500 A
Nennisolationsspannung	250 V
Arbeitsweise	Funktionell abhängig von der Netzspannung
Öffnet PRCD automatisch bei Netzausfall?	Ja, und schaltet sich bei Wiederkehr der Netzspannung nicht automatisch wieder ein
Verhalten bei Gleichstromkomponenten	Type A
Anschlussart und Anwendung	4.1.2.2 – PRCD-Verlängerungskabel-Set
Schutzart	IP55
Anschlussart	//
Umgebungstemperaturbereich	-25°C - +40°C
Anschlusskennzeichnung	Integriert in die RCD05

## PRODUKTSPEZIFIKATIONEN

### Produkt

Adapterkabel: Schuko auf CEE mit integriertem Fehlerstromschutzschalter (30 mA < 30 ms), IP44/IP55, geeignet für Temperaturbereiche von -25 °C bis +40 °C, H07RN-F 3G2,5 mm<sup>2</sup> Kabel, 16 A und 3600 W. Der Fehlerstromschutzschalter funktioniert ausschließlich bei einer geerdeten Stromquelle wie Landstrom auf dem Campingplatz; bei Verwendung mit Powerstations oder Wechselrichtern ohne Erdung kann der Schutz nicht funktionieren.

### Praxistipps

- **Anschließen:** Stecken Sie den Schuko-Stecker in eine geerdete Steckdose. Schließen Sie das andere Ende (CEE) an Ihrem Wohnmobil oder Caravan an
- **Fehlerstromschutzschalter:** Reagiert bei Fehlerstrom. Funktioniert nur korrekt, wenn eine Verbindung zu einer geerdeten Stromquelle besteht. Ohne Erdung ist der Schutz inaktiv.
- **Außen- und wetterfest:** Ausgestattet mit IP44/IP55-Schutz, sodass Staub und Spritzwasser kein Problem darstellen.
- **Temperaturbeständig:** Zuverlässig von -35 °C bis +50 °C.

### Zusammenfassung

Merkmal	Details
Fehlerstromschutzschalter	Empfindlichkeit 30 mA, <30 ms – funktioniert nur bei geerdeter Quelle
Schutzart (IP)	IP44/IP55 – staub- und spritzwassergeschützt
Kabeltyp	H07RN-F 3G2,5 mm <sup>2</sup> (Neopren) – robust und flexibel
Temperaturbereich	Von -35 °C bis +50 °C
Max. Strom	16 A (± 3600 W)

**Wichtiger Hinweis** Nur mit geerdeter Stromquelle verwenden, sonst kein Fehlerstromschutz

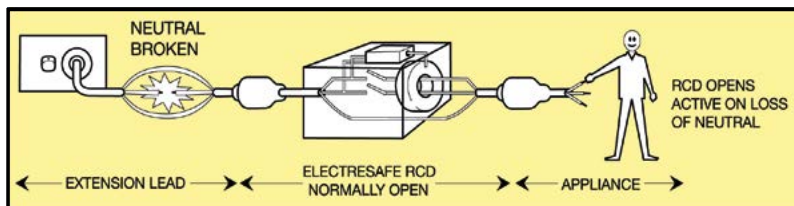
## TECHNISCHE PRODUKTBESCHREIBUNG

Das tragbare Schutzgerät ist ideal für den Innen- und Außeneinsatz. Dank der robusten Ausführung eignet es sich besonders für Campingplätze, Baustellen oder rund ums Haus, auf der Terrasse, in der Werkstatt, Garage, im Garten oder an jedem anderen Ort, an dem Elektrowerkzeuge oder Verlängerungskabel verwendet werden.

**Achtung:** Für die ordnungsgemäße Funktion ist eine geerdete Stromquelle erforderlich. Bei der Nutzung mit Powerstations oder Wechselrichtern kann es zu Problemen kommen, da diese Geräte häufig keine geerdete Verbindung besitzen. Der Fehlerstromschutzschalter arbeitet mit Ableitstrom gegen Erde, doch ohne geerdete Quelle wird der Schutz nicht aktiviert. Das Kabel stellt keine künstliche Erdung her – die Erdverbindung muss von der Stromquelle selbst kommen, wie z. B. Landstrom oder einer Stromsäule auf dem Campingplatz. Verwenden Sie den Fehlerstromschutzschalter daher ausschließlich mit einer geerdeten Stromquelle.

### Wie funktioniert das Gerät?

- Das Gerät überwacht kontinuierlich das Gleichgewicht des Stroms in den aktiven und neutralen Leitern des Werkzeugs und des verwendeten Kabels.
- Tritt ein Ungleichgewicht auf, z. B. wenn das Werkzeug defekt ist und Strom zur Erde abfließt (möglicherweise über den Körper des Benutzers), erkennt der tragbare Fehlerstromschutzschalter (RCD05) dieses Ungleichgewicht und schaltet den Strom sofort ab, bevor eine tödliche Strommenge fließen kann.
- Bereits ein Erdableitstrom von nur 10 Milliampere (ein Zehntausendstel eines Ampere) reicht aus, damit der tragbare Fehlerstromschutzschalter (RCD05) aktiviert wird und sofort die Stromzufuhr unterbricht. Die Dauer der Einwirkung eines elektrischen Schlags ist ein entscheidender Faktor für die Schwere des Unfalls.
- Daher ist der tragbare Fehlerstromschutzschalter (RCD05) ein Lebensretter ... da er den Strom in etwa 30 Millisekunden (dreißigttausendstel einer Sekunde) abschaltet und so das Risiko einer tödlichen Stromschlag erheblich verringert.

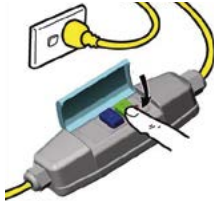


- Wenn der tragbare Fehlerstromschutzschalter (RCD05) heruntergefallen ist, überprüfen Sie bitte, ob er noch ordnungsgemäß funktioniert.
- Elektrizität kann gefährlich sein. Der Einsatz eines tragbaren Fehlerstromschutzschalters (RCD05) ersetzt nicht die grundlegenden Sicherheitsmaßnahmen im Umgang mit Elektrizität. Der tragbare Fehlerstromschutzschalter (RCD05) ist als Schutzeinrichtung konzipiert und darf nicht als Ein-/Ausschalter verwendet werden. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, um das Gerät vor Inspektionen oder Reparaturen vom Netz zu trennen.
- Nicht für Generatoren geeignet – es können Schäden entstehen..
- Das Öffnen des Geräts macht die Garantie ungültig.

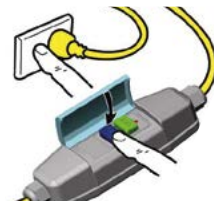
### Fünf Schritte für Testanweisungen

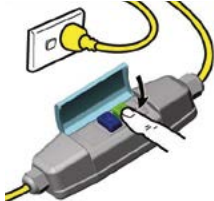
#### Warnung: Vor jeder Verwendung testen


Wenn der tragbare Fehlerstromschutzschalter (RCD05) nicht auslöst, wenn die Testtaste gedrückt wird (rote Anzeige erlischt nicht), oder sich nicht zurücksetzen lässt (rote Anzeige erscheint nicht), **GERÄT NICHT VERWENDEN.**

- 1)  Stecken Sie den Stecker in die Steckdose und schalten Sie den Schalter ein. Drücken Sie auf die Taste „RESET“ kurz und **FEST**. Prüfen Sie, ob die rote Kontrollleuchte leuchtet („Ein“).

- 2)  Schalten Sie den Schalter aus. Prüfen Sie, ob die rote Kontrollleuchte aus ist („Aus“).

- 3)  Schalten Sie den Schalter ein und drücken Sie „RESET“. Prüfen Sie, ob die rote Kontrollleuchte leuchtet („Ein“). Drücken Sie die Taste „TEST“. Prüfen Sie, ob die rote Kontrollleuchte aus ist („Aus“).

- 4)  Drücken Sie auf die Taste „RESET“ kurz und **FEST**. Prüfen Sie, ob die rote Kontrollleuchte wieder durch das Kunststofffenster sichtbar ist. (Wenn die rote Leuchte leuchtet, bedeutet das, dass Strom verfügbar ist.)

- 5)  Nun steht Strom für das angeschlossene Gerät zur Verfügung. Stecken Sie den Stecker des Geräts in die Steckdose, schalten Sie es ein und verwenden Sie es wie gewohnt.

# ANSCHLÜSSE

## 1. Verwendung mit Stromsäule / Landstrom

### ✔ Sicherer und korrekter Gebrauch

- Die Stromsäule liefert normalerweise geerdeten Strom.
- **Schuko-Stecker** in die Säule (oder eine geerdete Schuko-Steckdose) einstecken und Wohnmobil/Wohnwagen über die **CEE-Buchse** anschließen.
- Der FI-Schutzschalter im Kabel **funktioniert dann normal**: er schaltet bei Fehlerstrom (>30 mA) ab.
  - ☀ Dies ist die Standard- und sichere Anwendung.

## 2. ⚡ Verwendung mit Powerstation / tragbarer Batterie

### ⚠ Achtung!

- Die meisten Powerstations (EcoFlow, Bluetti, Jackery usw.) haben **keine echte Erdverbindung**.
- Deshalb **funktioniert der FI-Schutzschalter nicht** oder löst **sofort aus**, sobald ein Gerät angeschlossen wird.
- Teilweise erscheint eine **Fehlermeldung auf dem Powerstation-Display** (z. B. „Ground Fault“ oder „Protection Mode“).

### ☀ Lösung:

- Für sicheren Betrieb mit FI-Schutzschalter ist eine **künstliche Erdung** notwendig, z. B. über Erdspieß oder **Neutralleiter-Erdungsbrücke** (bei einigen Powerstations als Zubehör erhältlich).

**Achtung:** Ohne geerdete Stromquelle kann der integrierte FI-Schutzschalter nicht funktionieren und bietet keinen Schutz.

## 3. ⚡ Verwendung mit Wechselrichter (12 V → 230 V)

- Günstige oder einfache Wechselrichter liefern meist **keine Erdung**.
- Dasselbe Problem: der FI im Kabel funktioniert nicht oder löst fälschlich aus.
- Bei **reinen Sinus-Wechselrichtern** mit Erdanschluss kann es besser funktionieren – prüfen Sie jedoch immer die Anleitung des Wechselrichters.

## 4. ⚡ Typische Fehlermeldungen / Probleme

Die nachstehende Tabelle hilft bei der Behebung von Problemen mit dem integrierten Fehlerstromschutzschalter.

Problem	Mögliche Ursache	Erklärung	Lösung
FI-Schutzschalter schaltet sofort ab beim Anschließen	Keine Erdverbindung (Floating Ground) oder falsch angeschlossene Quelle	Der FI-Schutzschalter erkennt eine Abweichung und schaltet vorsorglich ab	Prüfen, ob die Stromquelle geerdet ist. Nur mit geerdeter Quelle oder geeigneter Erdung (z. B. Erdspieß oder Neutralleiter-Erdungsbrücke) verwenden
Powerstation zeigt Fehlermeldung („Ground fault“ / „Error“)	Keine Erdverbindung vorhanden	Viele Powerstations haben einen „Floating“-Ausgang ohne Erdung	Bedienungsanleitung der Powerstation konsultieren. Gegebenenfalls Neutralleiter-Erdungsbrücke oder Erdspieß verwenden
FI-Schutzschalter reagiert nie, auch nicht beim Drücken der Testtaste	Floating ground (keine Erdverbindung))	Ohne Erde kann der FI-Schutzschalter nicht funktionieren	Nur mit geerdeter Stromquelle nutzbar
FI-Schutzschalter-Test funktioniert normal, schaltet aber nicht ab bei Fehler im Gerät	Falscher Anschluss oder Überlastung außerhalb des Erfassungsbereichs	Der FI misst nur Fehlerstrom gegen Erde; kein Schutz vor Kurzschluss oder Überlastung	Immer in Kombination mit Leitungsschutzschalter / Sicherung für vollständigen Schutz verwenden

### 📘 Hinweis für Benutzer

- Testen Sie den FI-Schutzschalter vor jeder Benutzung mit der **TEST-Taste**.
- Wenn der Schalter nicht reagiert, ist die Stromquelle wahrscheinlich nicht geerdet und der FI-Schutz bietet **keinen Schutz**.
- Der integrierte FI-Schutzschalter ist ausschließlich als zusätzliche Personenschutzmaßnahme gedacht und ersetzt niemals Sicherungen oder Leitungsschutzschalter.

**5. ⚡ Installationshinweise (praktisch)**

1. **Quelle prüfen** → ist sie geerdet?
  - o Ja → Adapterkabel mit FI ist nützlich.
  - o Nein → FI im Kabel hat keine Funktion.
2. **Immer TEST-Taste benutzen** → vor Gebrauch die Testtaste am FI drücken.
  - o Keine Funktion → vermutlich keine Erdung vorhanden.
3. **Im Außenbereich immer IP44/IP55-Anschlüsse verwenden** → Stecker nicht auf den Boden legen, vor Regen schützen.
4. **Leistung** → max. 16 A (3600 W). Achten Sie darauf, dass die Geräte zusammen diesen Wert nicht überschreiten.

**⚡ Entscheidungsdiagramm: Funktioniert der FI-Schutzschalter?**

**1. Wo schließen Sie den Schuko-Stecker des Adapterkabels an?**

- **● Camping-Säule / geerdete Steckdose zu Hause**
  - **✔ FI-Schutzschalter funktioniert korrekt**
  - Vor Gebrauch **TEST-Taste** drücken.
- **● Powerstation (tragbare Batterie)**
  - **✘ Keine Erdung → FI-Schutzschalter funktioniert nicht** (Testtaste reagiert nicht oder löst sofort aus).
  - Nur sinnvoll, wenn:
    - o **Neutralleiter-Erdungsbrücke** vorhanden ist (z. B. bei EcoFlow/Bluetti als Zubehör), oder
    - o **Erdspieß** verwendet wird, um eine echte Erdung herzustellen.
- **● Wechselrichter (12 V → 230 V)**
  - o Günstiger/basic Wechselrichter → **✘ keine Erdung → keine Funktion.**
  - o Reiner Sinus-Wechselrichter mit Erdanschluss → **● kann funktionieren, wenn geerdet.**
- **● Nicht-geerdete Quelle (z. B. alter Generator ohne Erdung)**
  - ✘ Kein Schutz möglich.**

**2. Wie erkennen Sie, ob eine Erdung vorhanden ist?**

- ✓ **TEST-Taste** am FI **FEST drücken**:
- **Klick** → **schaltet ab** = Erdung vorhanden, funktioniert korrekt.
- **Keine Reaktion** = keine Erdung → Schalter hat keine Funktion.

**3. Welche Risiken bestehen ohne Erdung?**

- Das Kabel liefert weiterhin **Strom**, aber der FI-Schutzschalter kann **keinen Fehlerstrom erkennen**.
- Gefahr: Wenn ein Fehler auftritt (z. B. Feuchtigkeit oder defektes Gerät), kann Strom entweichen, ohne dass der Schutz eingreift.

**Zusammenfassung in Tabellenform**

Stromquelle	FI-Schutzschalter	Hinweis
Stromsäule / geerdete Steckdose	✔ Funktioniert normal	Sicher, empfohlen
Powerstation (ohne Erdung)	✘ Nicht verwendbar	Zusätzliches Zubehör erforderlich (N-E Brücke oder Erdspieß)
Powerstation (mit N-E Brücke oder Erdspieß)	✔ Funktioniert	Mit Testtaste prüfen
Wechselrichter ohne Erdung	✘ Nicht verwendbar	Allein stroom, geen lekbeveiliging
Wechselrichter mit Erdung	✔ Funktioniert	Immer testen
Generator ohne Erdung	✘ Nicht verwendbar	Unsicher ohne zusätzliche Maßnahmen

**KORREKTE ENTSORGUNG DIESES PRODUKTES**



Dieses Produkt darf nicht innerhalb der EU über den Hausmüll entsorgt werden, um Umweltschäden und Schaden der menschlichen Gesundheit zu vermeiden. Recyceln Sie es verantwortungsbewusst, um die nachhaltige Wiederverwendung sicher zu stellen. Um Ihr gebrauchtes Gerät zurückzugeben, verwenden Sie bitte die Rücknahme- und Sammelsysteme oder wenden Sie sich an den Händler, bei dem sich das Produkt gekauft hatten. Somit können Sie ein umweltfreundliches Recycling gewährleisten.



# OPERATING INSTRUCTIONS

- This 150 cm adapter cable (3x 2.5 mm<sup>2</sup>) from Schuko plug to CEE with integrated residual current device (RCD05) reduces the risk of personal injury and/or property damage when this manual is followed carefully.
- Read the information carefully before using the horse trailer cover and keep it for future reference.



## SAFETY INSTRUCTIONS

- When this product is used in combination with other cables and/or plugs (e.g. extension cord, cable reel, adapter, etc.), these must be grounded and free from damage! This is to prevent personal injury from electric shock and/or damage to equipment due to short circuit.  
Since the portable residual current device (RCD05) cannot protect appliances with internal shielding, no extensions on cords may be used between the wall socket and the RCD05. In certain situations, a fault may occur in the power supply. In such cases, the neutral conductor may fail while the live conductor (phase) remains energized.  
**⚠ If you come into contact with the live conductor in such a case, this can be life-threatening. A "normally closed" residual current device (RCD) does not switch off in such a situation, as it requires both the live and the neutral conductor to operate correctly. As a result, power may still be present downstream of the switch.**
- The RCD05 portable residual current device operates on the "normally open" principle. This means that the RCD05 always switches off as soon as either the live or the neutral conductor fails. Both conductors are thus completely disconnected, providing better protection.
- The RCD05 complies with European standard HD639S1:2002+A1:2003.
- If the portable RCD (RCD05) trips repeatedly with a certain device, or does not trip when tested according to the instructions, consult an electrician. **DO NOT CONTINUE USING THE DEVICE WITHOUT THE SAFETY SWITCH, AS THERE IS A REAL RISK OF ELECTRIC SHOCK.**
- When using an extension cord, ensure that the plug of the portable RCD (RCD05) is connected to the GROUNDED socket and that the extension cord is connected to the socket of the RCD05 (not the other way round, otherwise the extension cord is not protected).
- Avoid unwanted tripping by ensuring that the extension cord is no longer than 40 meters.
- Only the weatherproof IP55 version may be used in a damp environment.
- Make sure that plugs and sockets have the correct IP44 protection, as standard plugs are not suitable for outdoor use.
- Do not immerse in liquids.



## TECHNICAL DATA

Type Reference	RCD05
Number of poles and circuits	Bipolar with continuous earth path
Contact material	AgNi10/Cu
Rated operational voltage	Ue 220-240 V
Type of supply	AC Frequency 50 Hz
Rated current In	16 A
Rated residual current IΔn	10 mA
Rated breaking capacity Im	250 A
Rated residual breaking capacity IΔm	250 A
Conditional short-circuit current Inc	1500 A
Conditional residual current IΔc	1500 A
Rated insulation voltage	250 V
Mode of operation	Functionally dependent on mains voltage
Does the PRCD switch off automatically in case of a power failure?	Yes, and does not switch on automatically when mains voltage is restored
Behaviour with DC components	Type A
Connection type and application	4.1.2.2 -PRCD extension cord set
Degree of protection	IP55
Connection type	//
Ambient temperature range	-25°C - +40°C
Connection marking	Integrated in the RCD05

## PRODUCT SPECIFICATIONS

### Product

Adapter cable: Schuko to CEE with built-in residual current device (30 mA < 30 ms), IP44/IP55, suitable for temperature ranges from -25 °C to +40 °C, H07RN-F 3G2.5 mm<sup>2</sup> cable, 16 A and 3600 W  
The RCD works only with a grounded power source such as shore power at the campsite; when used with power stations or inverters without earth, the protection cannot function.

### Usage tips

- **Connection:** Insert the Schuko plug into a grounded socket. Connect the other end (CEE) to your camper or caravan.
- **Residual current device:** Reacts to leakage current. Works correctly only when connected to a grounded power source. With an ungrounded source, the protection is inactive.
- **Outdoor and weather resistant:** Designed with IP44/IP55 protection, resistant to dust and splashing water.
- **Temperature resistant:** Reliable from -25 °C to +40 °C.

### Summary

Feature	Details
Residual current device	Sensitivity 30 mA, <30 ms – works only with grounded source
Protection (IP)	IP44/IP55 – dust and splash water resistant
Cable type	H07RN-F 3G2.5 mm <sup>2</sup> (neoprene) – robust and flexible
Temperature range	From -25 °C to +40 °C
Max. current	16 A (± 3600 W)

**Important advice** Use only with grounded power source, otherwise no RCD protection

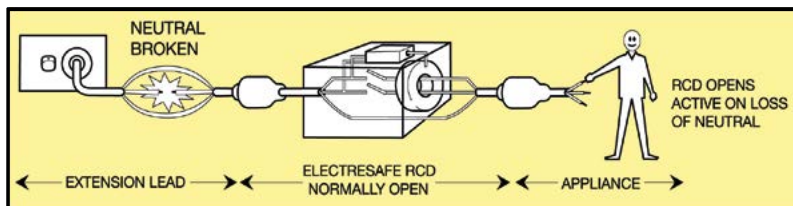
## TECHNICAL PRODUCT DESCRIPTION

The portable safety switch is ideal for both indoor and outdoor use. Thanks to its robust construction, it is particularly suitable for campsites, construction sites or around the house, on the terrace, in the workshop, garage, garden or any other place where electrical tools or extension cords are used.  
With its protection rating of IP55, it can also be used in damp and wet conditions.

**Note: A grounded power source is required for the RCD to function properly. When used with a power station or inverter, problems may occur because these devices often lack a grounded connection. The RCD operates based on leakage current to earth, but without a grounded source no leakage current can occur and the protection will not be activated. The cable does not create an artificial earth connection, as this would be unsafe. The earth connection must come from the power source itself, such as shore power or a power pole at the campsite. Use the RCD only when the device is connected to a grounded power source.**

### How does the device work?

- The device continuously monitors the balance of current in both the live and neutral conductors of the tool and the connected cable.
- If an imbalance occurs, for example if the tool is defective and current flows to earth (possibly through the user's body), the portable residual current device (RCD05) detects this imbalance and immediately disconnects the power before a lethal amount of current can pass.
- A leakage current to earth of only 10 milliamperes (one ten-thousandth of an ampere) is sufficient to activate the portable residual current device (RCD05), which immediately cuts off the power supply. The duration of exposure to electric shock is a crucial factor in determining the severity of an accident.
- Therefore, the portable residual current device (RCD05) is a lifesaver ... as it disconnects the power in approximately 30 milliseconds (thirty-thousandths of a second), significantly reducing the risk of electrocution.

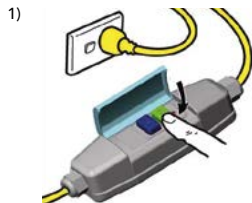


- If the portable residual current device (RCD05) has been dropped, check that it still functions correctly.
- Electricity can be dangerous. Using a portable residual current device (RCD05) is not a substitute for basic electrical safety precautions. The portable residual current device (RCD05) is designed as a protective device and must not be used as an on/off switch. Unplug the device from the power source before carrying out inspections or repairs.
- Not suitable for generators – damage may occur.
- Opening the device will void the warranty.

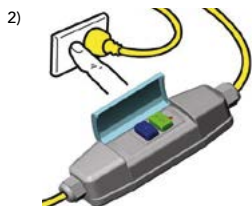
### Five steps for test instructions

#### Warning: Test before each use

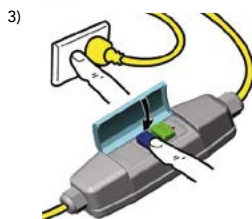
If the portable residual current device (RCD05) does not trip when the test button is **FIRMLY** pressed (red indicator does not disappear) or cannot be reset (red indicator does not appear), **DO NOT USE THE DEVICE.**



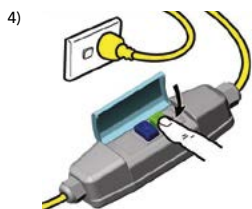
Insert the plug into the socket and switch on the device.  
Press the 'RESET' button briefly and **FIRMLY**.  
Check that the red indicator light is on ("On").



Switch off the device.  
Check that the red indicator light is off ("Off").



Switch on the device and press 'RESET'.  
Check that the red indicator light is on ("On").  
Press the 'TEST' button.  
Check that the red indicator light is off ("Off").



Press the 'RESET' button briefly and **FIRMLY**.  
Check that the red indicator light is visible again through the plastic window.  
(If the red light is on, it means that power is available.)



Power is now available for the connected device.  
Insert the plug of the device into the socket, switch it on and use it as normal.

## CONNECTIONS

### 1. Use with campsite power pole / shore power

#### ✔ Safe and correct use

- The power pole normally provides **grounded** power.
- Insert the **Schuko plug** into the pole (or a grounded Schuko socket), and connect your caravan/camper via the **CEE socket**.
- The RCD in the cable then **operates normally**: it trips at leakage current (>30 mA).
  - ☀ This is the standard and safe application.

### 2. ⚡ Use with a power station / portable battery

#### ⚠ Warning!

- Most power stations (EcoFlow, Bluetti, Jackery, etc.) do **not provide a true earth connection**.
- As a result, **the RCD will not work**, or it may trip immediately when you try to connect a device.
- Sometimes you get an **error code on your power station** (e.g. "ground fault" or "protection mode").

#### ☀ Solution:

- To use the RCD safely, you must create an artificial earth with an earth rod or a **kunstmatige aarde** creëren met een aardenpen of via een **neutral-earth** bonding bridge (some power stations offer this as an accessory).

**Note:** Without a grounded power source, the built-in RCD cannot function and does not provide protection.

### 3. ⚡ Use with an inverter (12 V → 230 V)

- Cheap or simple inverters usually do **not provide earth**.
- Same problem: the RCD in the cable will not work, or it will trip incorrectly.
- With **pure sine wave inverters** with an earth connection, it may work better – but always check the inverter's manual.

### 4. ⚡ Typical error messages / problems

The table below helps to troubleshoot problems with the built-in residual current device.

Problem	Possible cause	Explanation	Solution
RCD trips immediately when connecting	No earth connection (floating ground) or incorrectly wired source	The RCD detects an imbalance and trips preventively	Check whether the power source is grounded. Use only with a grounded source or suitable earthing (e.g. earth rod or neutral-earth bonding bridge)
Power station shows ("Ground fault" / "Error")	No earth connection present	Many power stations have a floating output without earth	Consult the manual of the power station. Use a neutral-earth bonding bridge or earth rod if necessary
RCD never reacts, not even when pressing the test button	Floating ground (no earth connection)	Without earth, the RCD cannot function	Only usable with a grounded power source
RCD test works normally, but does not trip when a fault occurs in the device	Incorrect connection or overload outside detection range	The RCD only measures leakage current to earth; no protection against short circuit or overload	Always use in combination with a circuit breaker / fuse for full protection

#### 📘 Note for users

- Always test the RCD before each use with the **TEST button**.
- If the switch does not respond, the power source is probably not grounded and the RCD provides **no protection**.
- The built-in RCD is intended only as **additional personal protection** and never replaces fuses or circuit breakers.

**5. ⚡ Installation advice (practical)**

1. **Check your source** → is it grounded?
  - o Yes → adapter cable with RCD is useful.
  - o No → RCD in the cable has no function.
2. **Always use the TEST button** → press the TEST button on the RCD before use.
  - o No function → you probably have no ground.
3. **Outdoors always use IP44/IP55 connections** → do not leave plugs on the ground, protect against rain.
4. **Power** → max. 16 A (3600 W). Ensure that the total load of your devices does not exceed this.

**⚡ Decision tree: Does the RCD work?**

**1. 1. Where do you connect the Schuko plug of the adapter cable?**

- **● Campsite power pole / grounded socket at home**
  - **✔ RCD works correctly**
  - Press the **TEST button** before use.
- **● Power station (portable battery)**
  - **✗ No earth** → **RCD does not work** ((TEST button does not respond or trips immediately).
  - Only useful if you:
    - o have a **neutral-earth bonding bridge** (some brands such as EcoFlow/Bluetti offer this), or
    - o use an **earth rod** in the ground to create a real earth.
- **● Inverter (12 V → 230 V)**
  - o Cheap/basic inverter → **✗ no earth** → **no function**.
  - o Pure sine wave inverter with earth connection → **● can work, if grounded**.
- **● Ungrounded source (e.g. old generator without earth)**
  - ✗ No protection possible.**

**2. How do you know if earth is present?**

- ✓ **Press the TEST button** on the RCD **FIRMLY**:
- **Click** → **trips** = earth present, works correctly.
- **No reaction** = no earth → switch has no function.

**3. What are the risks without earth?**

- The cable still supplies power, but the RCD cannot **detect leakage current**.
- Danger: If a fault occurs (e.g. moisture or a defective device), current may leak without the protection activating.

**Summary in table form**

Power source	RCD	Note
Campsite power pole / grounded socket	✔ Works normally	Safe, recommended
Power station (without earth)	✗ Not usable	Extra accessoire nodig (N-E bridge of aardpen)
Power station (with N-E bridge or earth rod)	✔ Works	Check with TEST button
Inverter without earth	✗ Not usable	Only power, no leakage protection
Inverter with earth	✔ Works	Always test
Generator without earth	✗ Not usable	Unsafe without extra measures

**CORRECT DISPOSAL OF THIS PRODUCT**



This product should not be disposed with other household wastes throughout the EU. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal. Recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. To return your used device please use the return and collection systems or contact the retailer where the product was purchased. They can ensure environmentally safe recycling.



# NOTICE D'UTILISATION

- Ce câble adaptateur de 150 cm (3x 2,5 mm<sup>2</sup>) avec fiche Schuko vers CEE et disjoncteur différentiel intégré (RCD05) réduit le risque de blessures corporelles et/ou de dommages matériels si ce manuel est suivi attentivement.
- Veuillez lire attentivement ces informations avant d'utiliser la housse pour van à chevaux et les conserver pour un usage ultérieur.



## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Lorsque ce produit est utilisé en combinaison avec d'autres câbles et/ou fiches (par ex. rallonge, enrouleur de câble, adaptateur, etc.), ceux-ci doivent être mis à la terre et exempts de tout dommage ! Ceci afin d'éviter les blessures corporelles dues à une électrocution et/ou les dommages aux équipements causés par un court-circuit. Comme l'interrupteur différentiel portable (RCD05) ne peut pas protéger les appareils dotés d'un blindage interne, aucune rallonge ne doit être utilisée entre la prise murale et le RCD05.  
Dans certaines situations, une anomalie peut se produire dans l'alimentation électrique. Il peut alors arriver que le conducteur neutre tombe en panne, tandis que le conducteur actif (phase) reste sous tension.  
**⚠ Si vous touchez le conducteur actif dans un tel cas, cela peut être mortel.**  
Un interrupteur différentiel « normalement fermé » (RCD) ne se déclenche pas dans une telle situation, car il a besoin à la fois du conducteur actif et du neutre pour fonctionner correctement. Par conséquent, du courant peut encore être présent en aval de l'interrupteur.
- L'interrupteur différentiel portable RCD05 fonctionne selon le principe « normalement ouvert ». Cela signifie que le RCD05 se déclenche toujours dès que le conducteur actif ou le conducteur neutre tombe en panne. Ainsi, les deux conducteurs sont complètement interrompus, offrant une meilleure protection.
- Le RCD05 est conforme à la norme européenne HD639S1:2002+A1:2003.
- Si l'interrupteur différentiel portable (RCD05) se déclenche à plusieurs reprises avec un appareil donné, ou s'il ne se déclenche pas lors du test conformément aux instructions, consultez un électricien. **N'UTILISEZ PAS L'AP PAREIL SANS L'INTERRUPTEUR DIFFÉRENTIEL, CAR IL EXISTE UN RISQUE RÉEL D'ÉLECTROCUTION.**
- Lorsqu'il est utilisé avec une rallonge, assurez-vous que la fiche de l'interrupteur différentiel portable (RCD05) est branchée dans la prise MISE À LA TERRE et que la rallonge est connectée à la prise du RCD05 (et non l'inverse, car la rallonge ne serait alors pas protégée).
- Évitez les déclenchements indésirables en veillant à ce que la rallonge ne dépasse pas 40 mètres.
- Seule la version IP55 résistante aux intempéries peut être utilisée dans un environnement humide.
- Assurez-vous que les fiches et prises ont la protection IP44 appropriée, car les fiches normales ne sont pas adaptées à une utilisation extérieure.
- Ne pas immerger dans des liquides.



## DONNÉES TECHNIQUES

Référence type	RCD05
Nombre de pôles et de circuits	Bipolaire avec conducteur de terre continu
Matériau des contacts	AgNi10/Cu
Tension nominale d'utilisation	Ue 220-240 V
Type d'alimentation	AC Fréquence 50 Hz
Courant nominal In	16 A
Courant différentiel nominal IΔn	10 mA
Pouvoir de coupure nominal Im	250 A
Pouvoir de coupure différentiel nominal IΔm	250 A
Courant de court-circuit conditionnel Inc	1500 A
Courant différentiel conditionnel IΔc	1500 A
Tension d'isolement nominale	250 V
Mode de fonctionnement	Fonctionnel, dépendant de la tension secteur
Le PRCD ouvre-t-il automatiquement en cas de coupure de courant ?	Oui, et ne se réenclenche pas automatiquement lorsque la tension secteur est rétablie
Comportement en présence de composantes continues	Type A
Type de connexion et application	4.1.2.2 - Ensemble cordon rallonge PRCD
Indice de protection	IP55
Type de connexion	//
Plage de température ambiante	-25°C - +40°C
Marquage de connexion	Intégré dans le RCD05

## SPÉCIFICATIONS DU PRODUIT

### Produit

Câble adaptateur : Schuko vers CEE avec interrupteur différentiel intégré (30 mA < 30 ms), IP44/IP55, adapté aux plages de température de -25 °C à +40 °C, câble H07RN-F 3G2,5 mm<sup>2</sup>, 16 A et 3600 W. L'interrupteur différentiel ne fonctionne qu'avec une source d'alimentation mise à la terre, comme le branchement secteur au camping ; en cas d'utilisation avec des stations d'énergie ou des onduleurs sans terre, la protection ne peut pas fonctionner.

### Conseils d'utilisation

- **Connexion** : Branchez la fiche Schuko dans une prise mise à la terre. Connectez l'autre extrémité (CEE) à votre camping-car ou caravane.
- **Interrupteur différentiel** : Réagit en cas de courant de fuite. Ne fonctionne correctement que lorsqu'il est relié à une source d'alimentation mise à la terre. Sans mise à la terre, la protection est inactive.
- **Extérieur et résistant aux intempéries** : Conçu avec une protection IP44/IP55, résistant à la poussière et aux projections d'eau.
- **Résistant aux températures** : Fiable de -25 °C à +40 °C.

### Résumé

Caractéristique	Détails
Interrupteur différentiel	Sensibilité 30 mA, <30 ms – fonctionne uniquement avec une source mise à la terre
Protection (IP)	IP44/IP55 – résistant à la poussière et aux éclaboussures
Type de câble	H07RN-F 3G2,5 mm <sup>2</sup> (néoprène) – robuste et flexible
Plage de température	De -25 °C à +40 °C
Courant max.	16 A (± 3600 W)

**Conseil important** Utiliser uniquement avec une source mise à la terre, sinon pas de protection différentielle

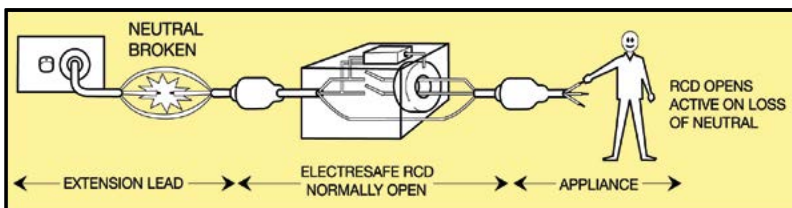
## DESCRIPTION TECHNIQUE DU PRODUIT

Cet interrupteur de sécurité portable est idéal pour une utilisation à l'intérieur comme à l'extérieur. Grâce à sa construction robuste, il convient parfaitement au camping, aux chantiers ou autour de la maison, sur la terrasse, dans l'atelier, le garage, le jardin ou tout autre endroit où des outils électriques ou des rallonges sont utilisés. Grâce à son indice de protection IP55, il peut également être utilisé dans des environnements humides et mouillés.

**Attention : Une source d'alimentation mise à la terre est nécessaire pour que le disjoncteur différentiel fonctionne correctement. Lorsqu'il est utilisé avec une station d'énergie ou un onduleur, des problèmes peuvent survenir, car ces appareils n'ont souvent pas de connexion mise à la terre. Le disjoncteur différentiel fonctionne sur la base d'un courant de fuite vers la terre, mais sans source mise à la terre, aucun courant de fuite ne peut se produire et la protection ne s'active pas. Le câble ne crée pas de mise à la terre artificielle, car cela serait dangereux. La mise à la terre doit provenir de la source elle-même, comme le branchement sur secteur ou une borne électrique au camping. Utilisez donc le disjoncteur différentiel uniquement lorsque l'appareil est connecté à une source d'alimentation mise à la terre.**

### Comment fonctionne l'appareil ?

- L'appareil contrôle en permanence l'équilibre du courant dans les conducteurs actif et neutre de l'outil et du câble utilisé.
- En cas de déséquilibre, par exemple si l'outil est défectueux et qu'un courant s'écoule vers la terre (éventuellement par le corps de l'utilisateur), l'interrupteur différentiel portable (RCD05) détecte ce déséquilibre et coupe immédiatement le courant avant qu'une quantité mortelle d'électricité ne puisse circuler.
- Une fuite de courant vers la terre de seulement 10 milliampères (un dix-millième d'ampère) suffit pour que l'interrupteur différentiel portable (RCD05) s'active et interrompe immédiatement l'alimentation électrique. La durée d'exposition d'une personne à un choc électrique est un facteur crucial pour déterminer la gravité de l'accident.
- C'est pourquoi l'interrupteur différentiel portable (RCD05) est un véritable sauveur de vies.. car il coupe le courant en environ 30 millisecondes (trente millièmes de seconde), réduisant ainsi considérablement le risque d'électrocution

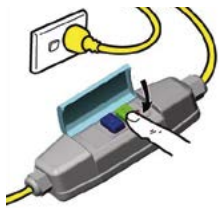


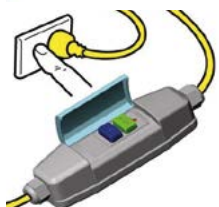
- Si l'interrupteur différentiel portable (RCD05) est tombé, vérifiez qu'il fonctionne toujours correctement.
- L'électricité peut être dangereuse. L'utilisation d'un interrupteur différentiel portable (RCD05) ne remplace pas les mesures de sécurité de base en matière d'électricité. L'interrupteur différentiel portable (RCD05) est conçu comme dispositif de protection et ne doit pas être utilisé comme interrupteur marche/arrêt. Débranchez l'appareil avant toute inspection ou réparation afin de l'isoler du secteur.
- Non adapté aux générateurs - des dommages peuvent survenir.
- Toute ouverture de l'appareil annule la garantie.

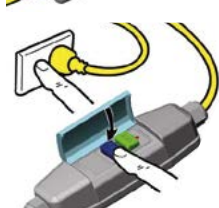
### Cinq étapes pour les instructions de test

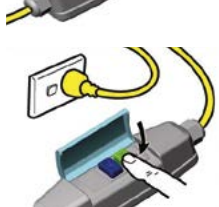
#### Avertissement : Tester avant chaque utilisation

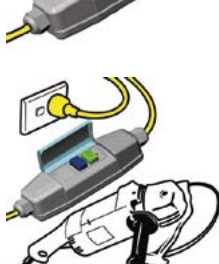
Si l'interrupteur différentiel portable (RCD05) ne se déclenche pas lorsque le bouton de test est fermement appuyé (l'indicateur rouge ne disparaît pas) ou ne peut pas être réinitialisé (l'indicateur rouge n'apparaît pas), **N'UTILISEZ PAS L'APPAREIL.**

- 

1) Branchez la fiche dans la prise et mettez l'appareil sous tension. Appuyez brièvement et **FERMEMENT** sur le bouton « RESET ». Vérifiez que le voyant rouge est allumé (« Marche »).
- 

2) Mettez l'appareil hors tension. Vérifiez que le voyant rouge est éteint (« Arrêt »).
- 

3) Remettez l'appareil sous tension et appuyez sur « RESET ». Vérifiez que le voyant rouge est allumé (« Marche »). Appuyez sur le bouton « TEST ». Vérifiez que le voyant rouge est éteint (« Arrêt »).
- 

4) Appuyez brièvement et **FERMEMENT** sur le bouton « RESET ». Vérifiez que le voyant rouge est de nouveau visible à travers la fenêtre en plastique. Si le voyant rouge est allumé, cela signifie que l'alimentation électrique est disponible.)
- 

5) L'alimentation est maintenant disponible pour l'appareil. Branchez la fiche de l'appareil dans la prise, mettez-le en marche et utilisez-le normalement

# CONNEXIONS

## 1. Utilisation avec borne de camping / branchement secteur

### ✔ Utilisation sûre et correcte

- La borne de camping fournit généralement une alimentation **mise à la terre**.
- Branchez la **fiche Schuko** dans la borne (ou dans une prise Schuko mise à la terre), et connectez votre caravane/camping-car via la **prise CEE**.
- L'interrupteur différentiel du câble **fonctionne alors normalement** : il se déclenche en cas de courant de fuite (>30 mA).
  - 👉 C'est l'application standard et sûre.

## 2. ⚡ Utilisation avec une station d'énergie / batterie portable

### ⚠ Attention !

- La plupart des stations d'énergie (EcoFlow, Bluetti, Jackery, etc.) n'ont **pas de véritable connexion à la terre**.
- L'**interrupteur différentiel ne fonctionne donc pas**, ou il se déclenche **immédiatement** dès qu'un appareil est branché.
- Parfois, un **code d'erreur apparaît sur l'écran de la station** (ex. « défaut de terre » ou « mode protection »).

### 👉 Solution :

- Pour un usage sécurisé avec un différentiel, il est nécessaire de créer une **terre artificielle** avec un piquet de **terre ou un pont neutre-terre** (certains modèles de stations d'énergie proposent cela en accessoire).

**Remarque** : Sans connexion à une source mise à la terre, l'interrupteur différentiel intégré ne peut pas fonctionner et n'offre aucune protection.

## 3. ⚡ Utilisation avec un onduleur (12 V → 230 V)

- Les onduleurs bon marché ou basiques ne fournissent généralement **pas de terre**.
- Même problème : le différentiel du câble ne fonctionne pas ou se déclenche de manière incorrecte
- Avec des **onduleurs à onde sinusoïdale pure** dotés d'une prise de terre, cela peut mieux fonctionner – mais vérifiez toujours le manuel de l'onduleur.

## 4. ⚡ Messages d'erreur / problèmes typiques

Le tableau ci-dessous aide à résoudre les problèmes liés à l'interrupteur différentiel intégré.

Problème	Cause possible	Explication	Solution
L'interrupteur différentiel se déclenche immédiatement lors du branchement	Pas de mise à la terre (terre flottante) ou source mal raccordée	L'interrupteur différentiel détecte une anomalie et se déclenche par prévention	Vérifiez si la source d'alimentation est mise à la terre. Utilisez uniquement avec une source mise à la terre ou un dispositif de mise à la terre approprié (ex. piquet de terre ou pont neutre-terre)
La station d'énergie affiche une erreur (« Ground fault » / « Error »)	Absence de mise à la terre	De nombreuses stations d'énergie ont une sortie flottante sans mise à la terre	Consultez le manuel de la station d'énergie. Utilisez éventuellement un pont neutre-terre ou un piquet de terre
L'interrupteur différentiel ne réagit jamais, même en appuyant sur le bouton test	Terre flottante (pas de mise à la terre)	Sans terre, l'interrupteur différentiel ne peut pas fonctionner	Utilisable uniquement avec une source d'alimentation mise à la terre
Le test de l'interrupteur différentiel fonctionne normalement, mais il pas en cas ne se déclenche de défaut de l'appareil	Mauvais raccordement ou surcharge hors du champ de détection	Le différentiel ne mesure que le courant de fuite vers la terre ; aucune protection contre les courts-circuits ou surcharges	Toujours utiliser en combinaison avec un disjoncteur / fusible pour une protection complète

### 🔍 Remarque pour les utilisateurs

- Testez toujours l'interrupteur différentiel avant chaque utilisation avec le **bouton TEST**.
- Si l'interrupteur ne réagit pas, la source d'alimentation n'est probablement pas mise à la terre et le différentiel **n'offre aucune protection**.
- L'interrupteur différentiel intégré est uniquement destiné à une **protection personnelle supplémentaire** et ne remplace jamais les fusibles ni les disjoncteurs.

## 5. ⚡ Conseils d'installation (pratiques)

1. **Vérifiez votre source** → est-elle mise à la terre ?
  - o Oui → le câble adaptateur avec différentiel est utile.
  - o Non → le différentiel du câble n'a aucune fonction.
2. **Utilisez toujours le bouton TEST** → appuyez sur le bouton TEST du différentiel avant utilisation.
  - o Pas de réaction → vous n'avez probablement pas de terre.
3. **À l'extérieur, utilisez toujours des connexions IP44/IP55** → ne laissez pas les fiches au sol, protégez-les de la pluie.
4. **Puissance** → max. 16 A (3600 W). Assurez-vous que la puissance totale de vos appareils ne dépasse pas cette limite.

### ⚡ Arbre de décision : L'interrupteur différentiel fonctionne-t-il ?

#### 1. Où branchez-vous la fiche Schuko du câble adaptateur ?

- ● **Borne de camping / prise domestique mise à la terre**
  - ✔ **L'interrupteur différentiel fonctionne correctement**
  - Appuyez sur le **bouton TEST** avant utilisation.
- ● **Station d'énergie (batterie portable)**
  - ✗ **Pas de terre → l'interrupteur différentiel ne fonctionne pas** (le bouton TEST ne réagit pas ou se déclenche immédiatement)
  - Utile uniquement si vous :
    - o disposez d'un **pont neutre-terre** (certaines marques comme EcoFlow/Bluetti le proposent), ou
    - o utilisez un **piquet de terre** pour créer une vraie terre.
- ● **Onduleur (12 V → 230 V)**
  - o Onduleur basique/bon marché → ✗ **pas de terre** → **pas de fonctionnement**.
  - o Onduleur à onde sinusoïdale pure avec borne de terre → ● **peut fonctionner, s'il est relié à la terre.**
- ● **Source non mise à la terre (ex. vieux générateur sans terre)**
  - ✗ **Aucune protection possible.**

#### 2. Comment savoir si une terre est présente ?

- ✓ **Appuyez FERMEMENT sur le bouton TEST** de l'interrupteur différentiel :
- **Clic** → **déclenchement** = terre présente, fonctionne correctement.
- **Aucune réaction** = pas de terre → l'interrupteur n'a aucune fonction.

#### 3. Quels sont les risques sans mise à la terre ?

- Le câble fournit encore **du courant**, mais l'interrupteur différentiel **ne peut pas détecter de courant de fuite**.
- Danger : en cas de défaut (par ex. humidité ou appareil défectueux), un courant peut s'échapper sans que la protection n'intervienne.

### Résumé sous forme de tableau

Source d'alimentation	Interrupteur différentiel	Remarque
Borne de camping / prise mise la terre	✔ Fonctionne normalement	Sûr, recommandé
Station d'énergie (sans terre)	✗ Non utilisable	Accessoire supplémentaire requis (pont N-T ou piquet de terre)
Station d'énergie (avec pont N-T ou piquet de terre)	✔ Fonctionne	Vérifier avec le bouton TEST
Onduleur sans terre	✗ Non utilisable	Alimentation uniquement, pas de protection différentielle
Onduleur avec terre	✔ Fonctionne	Toujours tester
Générateur sans terre	✗ Non utilisable	Dangereux sans dispositifs supplémentaires

## QUE FAIRE DE CE PRODUIT APRÈS USAGE



Ce produit ne doit pas être jeté avec d'autres déchets ménagers et ce dans toute l'UE. Ceci afin d'éviter d'éventuels dommages au niveau de l'environnement ou de la santé publique. Recycler de manière responsable pour promouvoir la réutilisation durable des ressources matérielles. Pour retourner votre appareil usagé, veuillez utiliser le formulaire de retour et les systèmes de collecte ou contacter le détaillant où le produit a été acheté. Ils peuvent assurer un recyclage sans danger pour l'environnement.

Art.nr.: 373589V01DE  
PAT Europe B.V.  
Haarspit 1  
1724 BG Oudkarspel  
The Netherlands  
cs@pateurope.com  
Model: 373589V01DE  
Ver. 01 - 2025

